

## Demon Slayer S.1 E.10

**Title:** Together Forever (ずっと一緒にいる)

### **Character List:**

Tanjirou Kamado, Nezuko Kamado, Tamayo, Yushirou, Susamaru, Yahaba, Zenitsu Agatsuma

Japanese script from Ohys-Raws (kitsuneko.net)

English translation from GogoAnime subtitles (gogoanime.tv)

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

---

*[Scene: At Tamayo's mansion. Tanjirou faces off against Yahaba.]*

**Yahaba**       そろそろ死ね！  
It's about time for you to die!

*[Action: Yahaba sends several attacks toward Tanjirou. He dodges them and charges toward Yahaba.]*

**Tanjirou**       うあああ！  
Urahhh!!

(考え) ねじれ！巻き取れ！  
(Thoughts) Twist! Envelop!

(考え) ねじれ渦・流流！  
(Thoughts) Twisting Whirlpool Flowing Water!

**Yahaba**       くっ...ううっ！  
Ngh... Ugh!

*[Action: Yahaba sends more attacks toward Tanjirou.]*

**Tanjirou**       ぐうう...！  
Grrr...!

(考え) 刀が重い！だけど...！  
(Thoughts) My sword's so heavy! But...!

(考え) 貳ノ型・改！横水車！  
(Thoughts) Second Form... Improved... Lateral Water Wheel!

*[Action: Yahaba is beheaded.]*

**Yahaba**        がっ...。  
                  Gah...

*[Scene: At Tamayo's mansion. Tanjirou has beheaded Yahaba.]*

**Yahaba**        がっ... !  
                  Gah...

**Tanjirou**      うっ... !  
                  Ugh...!

(考え) やった！水中でなければ威力の落ちるねじれ渦！  
(Thoughts) I did it! The Whirlpool move loses force when it's not underwater!

(考え) 向こうの攻撃のおかげで力が増して、矢印を巻き取れた！  
(Thoughts) But thanks to my opponent's attack, it gained power, and I was able to envelop the arrows!

*[Action: Yahaba's head lands on the ground.]*

**Yahaba**        くっ... !  
                  Ngh...!

おのれ...おのれおのれ！お前の首さえ持ち帰れば、あのお方に認めていただけたのに！  
Curse you! Curse you! Curse you! All I had to do was bring back your head, and I would've won his approval!

許さぬ...許さぬ許さぬ許さぬ許さぬ！  
I'll never forgive you! I'll never forgive you!

汚い土にわしの顔をつけおって！  
Shoving my face into this vile dirt!

お前も道連れじゃ！  
You're going down with me!

*[Action: Yahaba's hands send an attack to Tanjirou. Several arrows appear through Tanjirou's body.]*

**Tanjirou**      ハッ...！  
Ah...!

(考え) しまった！相打ちだ！  
(Thoughts) Oh no! He's gonna get me!

*[Action: Tanjirou is sent flying by the arrows.]*

**Tanjirou**      わっ！  
Ah!

(考え) 今までくらった矢印で、いちばん強い力で引かれる！  
(Thoughts) I'm getting pulled by a force stronger than the arrows he's hit me with!

(考え) 次々に技を放って受け身を取らないと、体がグチャグチャだ！  
(Thoughts) I gotta unleash move after move and go on the defensive, or my body's going to get smashed!

肆ノ型！打ち潮！  
Fourth form! Striking Tide!

*[Action: Tanjirou releases an attack, and he hits the ground instead of a tree.]*

**Tanjirou**      うっ！  
Ugh...

*[Action: Another arrow sends Tanjirou flying into the air.]*

**Tanjirou**      うわっ...ぐう...！  
Ah... Ngh...!

(考え) 体に圧がかかって...刀を振れない！  
(Thoughts) The pressure is bearing down on my body, and I can't swing my sword!

(考え) 出せ...技を出せ！こんな所で、やられるな！  
(Thoughts) Unleash one! Unleash a move! Not here! Don't let yourself get beat!

(考え) 貳ノ型！水車！  
(Thoughts) Second Form, Water Wheel!

*[Action: Tanjirou unleashes an attack and stops in the air, but another arrow sends him flying down.]*

**Tanjirou**      うわああっ！  
Ahh!!

(考え) 滝壺！  
(Thoughts) Waterfall Basin!

*[Action: Tanjirou unleashes an attack and stops himself from hitting the mansion, but he's sent flying back up.]*

**Tanjirou**      うわっ...！  
Ahh!

水面斬り！  
Water Surface Slash!

雫波紋突き！  
Drop Ripple Thrust Curve!

ねじれ渦！  
Whirlpool!

(考え) こんなに連続して技を出したことはない！  
(Thoughts) I've never made this many consecutive moves before!

(考え) 両腕が...ちぎれそうだ！  
(Thoughts) It feels like both my arms are about to get torn off!

*[Action: Yahaba's head starts to dissolve.]*

**Yahaba**      まだまだ足りぬ！もっと...もっと苦しめ！  
Nowhere near enough! More... Suffer more!

*[Action: Tanjirou continues to be tossed around in the air.]*

**Tanjirou**      (考え) あと何回だ？あと何回...？  
(Thoughts) How many more times? How many?

(考え) 考えるな！技を出し続けろ！出し続けろ！  
(Thoughts) Don't think about it! Just keep unleashing moves! Keep throwing them out!

**Yahaba**      まだだ...まだ...足りぬっ！  
Not yet! It's still not enough yet!

*[Action: Yahaba's head completely dissolves. Tanjirou falls from the sky and lands on his back.]*

**Tanjirou** あっ...。  
Gah...

*[Action: Tanjirou catches his breath and gets back up.]*

**Tanjirou** (考え) 禰豆子...珠世さん...愈史郎さん...。  
(Thoughts) Nezuko... Miss Tamayo... Yushirou...

うっ...。  
Ngh...

(考え) あばらと脚が折れた。  
(Thoughts) I've got a broken rib and leg.

*[Action: Tanjirou reaches for his sword but can't grasp it.]*

**Tanjirou** (考え) ダ...ダメだ。疲労で刀を...握れない。  
(Thoughts) N-No good! I'm too exhausted to grip my sword!

(考え) 早く...行かなければ...。鬼はまだいる！  
(Thoughts) I gotta get over there! There's still one more demon!

*[Action: Tanjirou takes the sword into his mouth and begins crawling forward.]*

**Tanjirou** (考え) すぐ...行く。すぐ行くから...無事でいてくれ...！どうか...無事で！  
(Thoughts) I'll be there soon! I'll be there soon! So be safe, all right? Please... be safe!

*[Scene: Elsewhere on the property. Yushirou faces off against Susamaru. Susamaru bounces her temari balls, causing dust to be stirred up.]*

**Susamaru** アハハハハハ！  
Hahaha!

**Yushirou** くっ...。  
Ngh...

*[Action: Susamaru starts throwing her temari balls at Yushirou. Yushirou dodges them.]*

**Yushirou** バカが！直線的な攻撃ならかわすなど造作もないわ！位置の特定もたやすい！  
Ridiculous! It's child's play for me to evade a linear attack like this! Locating you is a breeze, as well!

*[Action: Yushirou disappears.]*

**Susamaru**    へっ...。  
                  Heh...

(考え) それはこちらと同じことじゃ！いくら姿を消せようが...丸分かりじゃあ！  
(Thoughts) The same goes for you! No matter how well you might conceal yourself, I can see you clear as day!

*[Action: Susamaru throws a temari ball straight for Yushirou's head.]*

**Yushirou**     うっ...！  
                  Ngh...!

*[Action: Nezuko blocks the ball with her foot and kicks it away.]*

**Susamaru**     アハッ！面白いのう！  
                  Haha! What fun this is!

**Nezuko**       んっ...。  
                  Mm...

**Yushirou**     お前！死なないからって不用意に出てくるな！  
                  Hey, you! Don't be so rash just because you're immortal!

*[Action: Nezuko sees her younger brother in Yushirou.]*

**Yushirou**     な...何だ？  
                  Wh-What's wrong?

*[Action: Nezuko pats Yushirou's head.]*

**Nezuko**       ん～...。  
                  Mm...

**Yushirou**     何してんだ！来るぞ！  
                  What do you think you're doing? Here it comes!

*[Action: Susamaru throws another temari ball at Yushirou and Nezuko. Nezuko kicks it away.]*

**Nezuko**       んっ！  
                  Mm!

**Susamaru**     キャハハハ！  
                  Hahahaha!

*[Action: Susamaru continues throwing temari balls at Nezuko, but Nezuko keeps kicking them away.]*

**Nezuko**      ウッ...ウッ...ウッ！  
Ngh... Ngh... Ngh!

**Yushirou**    あいつ...。  
Look at her...  
  
珠世様。  
Lady Tamayo...

**Nezuko**      んっ！  
Ngh!

*[Action: Nezuko kicks a ball back at Susamaru.]*

**Susamaru**    あっ...！  
Ah...!

*[Action: Susamaru catches the temari ball.]*

**Susamaru**    くっ...。  
Ngh...

(考え) このガキ...このガキ！  
(Thoughts) You little brat! You little brat!

(考え) 私の毬を蹴り返すようになってきたとは...生意気な！  
(Thoughts) So, now you can kick my temari back at me? How insolent!

*[Action: Susamaru drops her temari ball and kicks it to Nezuko. The two kick the ball to each other.]*

**Susamaru**    ううっ...このガキ！  
Ngh... You damn brat!

**Nezuko**      ウウウウ！  
Ngh...!

**Yushirou**    すごい...珠世様、これは...。  
Unbelievable. Lady Tamayo, is this...

**Tamayo**      私が使った薬は、ただの回復薬です。鬼専用の。  
I used a healing serum on her, nothing more. Made exclusively for demons.

**Nezuko**      ウウッ！  
Ngh!

**Tamayo** 体を強化する作用はない。禰豆子さん自身の力です。  
It doesn't make one physically stronger. What we're seeing is Nezuko's own power.

人の血肉も食らわずに、彼女が自分の力で...。  
Without devouring human blood, solely on her own...

急速に強くなっている。  
Nezuko is gaining strength at a rapid rate.

**Nezuko** ウウウウ...ウウウウ！  
Ngh... Ngh!

*[Action: Nezuko kicks the temari ball at Susamaru's head. Susamaru narrowly avoids it.]*

**Susamaru** ハッ...。  
Ah...

**Tamayo** (考え) しかし、相手もつわもの。全力で潰しに来られたらひとたまりもない。  
(Thoughts) However, her opponent is also formidable. If she were to go all-out, Nezuko wouldn't stand a chance.

(考え) 私が...なんとかしなければ...。  
(Thoughts) I've got to... do something.

*[Action: Tamayo pulls up her sleeve.]*

**Susamaru** アハハハ！面白い娘じゃ！  
Hahahaha! You're an amusing little girl!

今度はこちらも本気で相手をしてやる！  
This time, I'm going all-out against you!

いつまで持ちこたえられるかのう？  
I wonder how long you can hold out!

**Nezuko** ウウ...。  
Ngh...

*[Action: Tamayo walks in front of Nezuko.]*

**Tamayo** そこの十二鬼月のお嬢さん。  
Twelve Kizuki demon girl there...

**Susamaru** 邪魔だ！逃れ者は引っ込んでおれ！



You're in my way! Step back, you damn fugitive!

**Tamayo** 1つだけお聞かせください。  
Just tell me one thing please.

あなたは鬼舞辻の正体をご存じなのですか？  
Are you aware of Kibutsuji's true identity?

**Susamaru** あっ...！  
Ah...!

何を言う、貴様！  
What the hell did you say?!

**Tamayo** あの男は、ただの臆病者です。いつも何かにおびえている。  
That man is nothing but a coward. He lives in constant fear of something.

**Susamaru** やめろ...貴様、やめろ！  
Stop it! Damn you! Stop it!

**Tamayo** 鬼が群れることができない理由を知っていますか？鬼が、共食いする理由を。  
Do you know why it is that demons can't band together? The reason why demons cannibalize each other?

鬼たちが束になって、自分を襲ってくるのを防ぐためです。  
It's to prevent other demons from banding together and attacking him.

そのように、操作されているのです...あなた方は。  
He manipulates demons to act this way. Demons like you.

**Susamaru** 黙れ...黙れ黙れ！あのお方はそんな小物ではない！  
Shut up! Shut up, shut up! No way is he that petty!

**Yushirou** あっ...。  
Ah...

(考え) 珠世様が...術を使っている！  
(Thoughts) Lady Tamayo... is casting a spell.

*[Action: Tamayo's hand bleeds as a scent wafts from it.]*

**Susamaru** あのお方の力はすさまじいのじゃ！誰よりも強い！鬼舞辻様は！  
The power he wields is mind-blowing! There's no one stronger than him! Not Lord Kibutsuji!

ハッ...！  
Ah...!

*[Action: Susamaru covers her mouth.]*

**Susamaru**     あっ！  
Ah!

**Tamayo**        その名を口にしましたね？  
You've uttered that name out loud, haven't you?

呪いが発動する。  
That will trigger the curse.

**Susamaru**     あっ...ハッ...！  
Ah... Ah...!

**Yushirou**     (考え) 白日の魔香...脳の機能を低下させ、虚偽を述べたり秘密を守ることが不可能となる。  
(Thoughts) Magical Aroma of Daylight. It weakens its target's brain functions, rendering that person unable to lie or keep secrets.

(考え) すごい威力です、珠世様！  
(Thoughts) It's immensely potent, Lady Tamayo!

**Tamayo**        かわいそうですが...さようなら。  
I do feel sorry for you, but... farewell.

*[Action: Susamaru runs off.]*

**Susamaru**     あああ...ああ！お許してください！お許してください！  
Ahh... Ahh!! Please forgive me! Please forgive me!

お願いします！どうか...どうか許して！  
I'm begging you! Please! Please forgive me!

*[Action: Susamaru's body begins to degrade.]*

**Susamaru**     うっ...ううっ...うあああ～！  
Ah... Ahh... Ahhh!!

*[Action: Arms burst from Susamaru's mouth and upper body.]*

[Scene: At Tamayo's mansion. Susamaru has been subjected to Kibutsuji's curse.]

**Tanjirou** あっ...。  
Ah...

**Yushirou** あ...ああっ...。  
A-Ahh...

[Action: The arm coming from Susamaru's mouth crushes her head.]

**Tanjirou** ハッ...！  
Ah...!

**Yushirou** ああっ...。  
Ahh...

[Action: Susamaru's body is broken apart until only an arm and eyeball are left.]

**Tanjirou** 死んでしまったんですか？  
Did she just die?

**Tamayo** まもなく死にます。  
She will die momentarily.

これが呪いです。体内に残留する鬼舞辻の細胞に、肉体が破壊されること。  
That's the curse. Her physical body will be destroyed by Kibutsuji's cells still in her body.

**Tanjirou** あっ...。  
Ah...

**Tamayo** 基本的に、鬼同士の戦いは不毛です。  
In general, battles between demons are futile.

意味がない。致命傷を与えることができませんから。  
It's pointless because they can't inflict fatal wounds on each other.

陽光と、鬼殺の剣士の刀以外は。  
Only sunlight and the swords of Demon Slayers can do so.

ただ、鬼舞辻は鬼の細胞が破壊できるようです。  
Kibutsuji alone appears to be able to destroy demon cells.

*[Action: Yushirou runs over to Tanjirou and shoves a cloth in his face.]*

**Tanjirou**      わっ... !  
Ah...!

**Yushirou**      珠世様の術を吸い込むなよ。人体には害が出る！分かったか？  
Don't go inhaling Lady Tamayo's spell! It's harmful to the human body! You got that?

*[Action: Tanjirou nods.]*

**Tamayo**      炭治郎さん、この方は...十二鬼月ではありません。  
Tanjirou... She is not one of the Twelve Kizuki.

十二鬼月は、眼球に数字が刻まれています、この方にはない。  
The Twelve Kizuki have numbers engraved on their eyeballs, but this demon doesn't have one.

恐らくもう一方も、十二鬼月ではないでしょう。弱すぎる。  
Most likely, the other demon isn't a member of the Twelve Kizuki, either. They're too weak.

**Tanjirou**      えっ？弱すぎる？あれで？  
Huh? Too weak? At that level?

**Yushirou**      珠世様がおっしゃるのだから間違いない。  
If Lady Tamayo says so, there's no mistake.

しかし、頭の悪い鬼もいたもんだな。  
Still, who knew there were such stupid demons?

珠世様のお体を傷つけたんだ。当然の報いだが。  
She physically injured Lady Tamayo. She got exactly what she deserved.

*[Action: Tamayo retrieves a blood sample from Susamaru's arm.]*

**Tamayo**      この血が、治療薬を作るための手がかりに、なるとよいのですが...。  
I hope this blood will be instrumental in developing the healing serum.

私は禰豆子さんを診ます。薬を使った上に、術も吸わせてしまったので...。  
I'm going to take care of Nezuko. Not only did I medicate her, but she also inhaled my spell inadvertently.

ごめんなさいね。  
I'm so sorry.

**Yushirou** あっ...！  
Ah!

お前はそのままじっとしてろ！あとは知らん！  
Don't move a muscle! You're on your own now!

俺は珠世様から離れたくない！少しも！  
I don't want to leave Lady Tamayo's side! Not even for a second!

*[Action: Yushirou runs off with Tamayo.]*

**Susamaru** ま...り...。  
Ma... ri...

**Tanjirou** えっ？  
Huh?

**Susamaru** まり...まり...。  
Mari... Mari...

*[Action: Tanjirou gets up and brings the temari ball to Susamaru.]*

**Tanjirou** 毬だよ。  
Here's your mari.

**Susamaru** あそぼ...あそぼ...。  
Play with me. Play with me.

**Tanjirou** (考え) 小さい子供みたいだ。たくさん...人を殺しているだろうに...。  
(Thoughts) You're just like a little kid. Even though you must've murdered scores of people.

*[Action: The sun rises, and Susamaru's arm disintegrates.]*

**Tanjirou** (考え) 十二鬼月だとおだてられ、だまされ、戦わされ、そして...鬼舞辻の呪いで殺された。  
(Thoughts) You were deluded into thinking you were in the Twelve Kizuki. Deceived...  
Compelled to fight... And now, you were killed by the Kibutsuji curse.

(考え) 救いがない。  
(Thoughts) There's no salvation.

(考え) 死んだあとは骨すら残らず消える。  
(Thoughts) Even after you die, not even your bones will remain.

(考え) 人の命を奪った報いなのか？  
(Thoughts) Is this the price you pay for killing others?

くっ...。  
Ngh...

(考え) 鬼舞辻...あの男は、自分を慕う者にすらこの仕打ち...。  
(Thoughts) Kibutsuji... This is how that man treats even those who revere him!

(考え) 本物の...鬼だ！  
(Thoughts) He's a true... demon!

*[Scene: Sometime later. Tanjirou walks into Tamayo's mansion.]*

**Tanjirou** 珠世さん！  
Tamayo!

愈史郎さん？  
Yushirou?

**Yushirou** こっちだ、こっち！  
Over here! Over here!

**Tanjirou** えっ？  
Huh?

**Yushirou** 別に来なくてもいいんだが、来たいなら下りてこい。  
Not that you need to come at all. But if you want to, then get down here.

**Tamayo** 愈史郎...。  
Yushirou!

**Yushirou** 冗談です！  
Only joking!

**Tamayo** 早くいらっしゃい、炭治郎さん。  
Hurry down, then, Tanjirou!

**Tanjirou** あっ...はい！  
Oh, right!

*[Action: Tanjirou heads down to the basement.]*

**Tanjirou** あっ...。  
Ah...

禰豆子！  
Nezuko!

*[Action: Nezuko runs up to Tanjirou and hugs him.]*

**Tamayo** 朝を迎える前に、光が届かないこの地下に移動しました。  
I moved her to this basement, where the sunlight won't reach her, ahead of daybreak.

*[Action: Nezuko pulls away from Tanjirou.]*

**Tanjirou** あっ...禰豆子？  
Oh... Nezuko?

*[Action: Nezuko hugs Tamayo.]*

**Tamayo** あっ...。  
Ah...

**Yushirou** くっ...！  
Ngh...!

貴様！珠世様から離れろ！失礼だぞ！  
Why, you! Step away from Lady Tamayo! That's so rude!

**Tamayo** やめなさい、愈史郎。いいんですよ。  
Stop it, Yushirou. I don't mind at all.

**Yushirou** はい！  
Yes, ma'am!

(考え) お優しい珠世様...美しすぎるぞ。  
(Thoughts) You have such a kind heart, Lady Tamayo. You're too beautiful to believe!

**Nezuko** ん...ん～...。  
Mm... Mm～...

*[Action: Nezuko pats Yushirou's head.]*

**Yushirou** や・め・ろ！  
Cut... that... out!

**Tamayo** 先ほどから、禰豆子さんがこのような状態なのですが...大丈夫でしょうか？

Nezuko has been acting this way since she awoke. Do you think she's all right?

**Tanjirou** 心配いりません。大丈夫です。  
There's nothing to worry about. She's fine.

多分2人のことを、家族の誰かと思っているんです。  
She probably thinks you're someone in our family.

*[Action: Yushirou tries pushing Nezuko's hand away.]*

**Yushirou** やめろ... !  
Cut it out!

**Tamayo** 家族？  
Family?

しかし、禰豆子さんのかかっている暗示は、人間が家族に見えるものでは？  
But I thought the spell Nezuko is under causes her to see humans as her family.

私たちは鬼ですが...。  
And Yushirou and I are demons.

**Yushirou** やめろ... !  
Cut it out!

**Tanjirou** でも禰豆子は、お二人を人間だと判断してます。だから守ろうとした。  
But Nezuko has perceived you two as humans. That's why she tried to protect you.

*[Action: Nezuko gives up and goes back to hugging Tamayo.]*

**Tamayo** ああ...。  
Ahh...

**Tanjirou** 俺...禰豆子に暗示がかってるとの嫌だったけど、本人の意思がちゃんとあるみたいでよかった...。  
At first, I didn't like the idea of Nezuko being under a spell, but since it looks like she has a will of her own, I'm glad that --

*[Action: Tanjirou looks up to see Tamayo tearing up.]*

**Tanjirou** あっ...す...すみません !  
Ah...! I-I'm so sorry!

禰豆子！禰豆子！はな...離れるんだ！失礼だから！  
Nezuko! Nezuko! S-Step away from her! It's rude, all right?!



*[Action: Tamayo returns Nezuko's hug.]*

**Tamayo**        ありがとう...禰豆子さん...ありがとう...。  
Thank you... Nezuko... Thank you...

**Yushirou**      あっ...。  
Ah...

*[Action: Yushirou remembers back to when Tamayo saved him.]*

**Tamayo**        (過去) あなたは、それでも生きたいと思いますか？  
(Flashback) Do you still wish to live?

(過去) 本当に...人でなくなっても生きたいと？  
(Flashback) Do you still wish to live even if you're no longer human?

(過去) このまま、病であなたは命を落とすでしょう？ですが、人でなくなることは、つらく、悲しい。  
(Flashback) If this goes on, you will most likely succumb to your illness. However, losing your humanity will cause you pain and grief.

(過去) それでもあなたは...生きたいと？  
(Flashback) Do you still wish to live?

私たちはこの土地を去ります。  
Yushirou and I will leave this region.

**Tanjirou**      えっ？  
Huh?

**Tamayo**        鬼舞辻に近づき過ぎました。早く身を隠さなければ、危険な状況です。  
We've gotten too close to Kibutsuji. We must conceal our whereabouts soon or the risk will be too great.

それに、うまく隠しているつもりでも、医者として人と関わりを持てば、鬼だと気付かれるときがある。  
Not to mention, even if I think I've concealed my identity, when I interact with humans as a doctor, people sometimes see through my disguise as a demon.

特に子供や年配の方は鋭いのです。  
The young and the elderly are particularly perceptive.

炭治郎さん。

Tanjirou...

**Tanjirou** はい。  
Yes?

**Tamayo** 禰豆子さんは、私たちがお預かりしましょうか？  
Would you like us to take Nezuko in?

**Yushirou** えっ...！  
Wha...!

**Tanjirou** えっ？  
Huh?

**Tamayo** 絶対に安全とは言い切れませんが、戦いの場に連れていくよりは危険が少ないかと...。  
I can't give you an absolute guarantee that she'll be safe, but I believe it will be less dangerous than taking her into battle.

**Tanjirou** (考え) そうかもしれない。確かに、預けたほうが、禰豆子のためにも...。  
(Thoughts) That might be true. She's right. It would be better for Nezuko to be in their care.

*[Action: Nezuko takes Tanjirou's hand.]*

**Tanjirou** あっ...ああ...。  
Ah... Ahh...

*[Action: Tanjirou squeezes Nezuko's hand in return.]*

**Tanjirou** 珠世さん、お気遣いありがとうございます。  
Miss Tamayo, thank you so much for your concern.

でも、俺たちは一緒に行きます。離れ離れにはなりません...もう二度と。  
But... Nezuko and I are staying together. We're not going to live apart from each other.  
Never again.

**Tamayo** 分かりました。では、武運長久を祈ります。  
Very well. In that case, I wish you long-lasting good fortune in battle.

**Yushirou** じゃあな。  
All right.

俺たちは痕跡を消してから行く。お前らはさっさと行け。  
We'll be leaving after we erase all traces of ourselves. You two get going now!

**Tanjirou**      はい！  
Right!

それでは、珠世さんも愈史郎さんもお元気で！  
Okay, Miss Tamayo, Yushirou, we wish you well!

*[Action: Tanjirou bows to Tamayo and Yushirou.]*

**Tanjirou**      行くよ、禰豆子。  
Let's go, Nezuko.

*[Action: Nezuko runs off.]*

**Tanjirou**      あっ...！  
Ah...!

そんなに急ぐなって！  
Don't go rushing off like that!

*[Action: Tanjirou follows after Nezuko.]*

**Yushirou**      炭治郎！  
Tanjirou!

**Tanjirou**      えっ？  
Huh?

**Yushirou**      お前の妹は...美人だよ。  
Your kid sister... is a beauty.

**Tanjirou**      あっ...ハハッ！  
Ah... Hahaha!

*[Scene: On the road. Tanjirou and Nezuko set off. A kasugai crow flies overhead.]*

**Crow**            南南東！南南東！南南東！  
South-southeast! South-southeast! South-southeast!

次ノ場所ハ、南南東！  
Your next location is south-southeast!

**Tanjirou**      分かった！分かったからもう少し黙っててくれ！  
I heard you! I heard, so give me a break and quiet down!

頼む！もう分かったから頼むよ！  
I'm begging you! I got the message, so please!

**Zenitsu**      頼むよ！  
Please!!

**Tanjirou**    えっ？！  
Huh?!

*[Action: Tanjirou and his kasugai crow turn to see Zenitsu harassing a girl.]*

**Tanjirou**    えっ？  
Huh?

**Zenitsu**      頼む頼む頼む！結婚してくれ～！  
Please! Please! Please! Please marry me!

いつ死ぬか分からないんだ、俺は！  
I could die any day, you know!

だから結婚してほしいというわけで、頼む！頼むよ～！  
That's why I want you to marry me! So please! Please, I'm begging you!

**Tanjirou**    な...何なんだ？一体...。  
Wh-What's up with that? What on earth?